



NOTICE DE MONTAGE POUR 1S101

I.) PREPARATION EN VUE DU THERMOFORMAGE OU DE LA STRATIFICATION

(cf. Fig. 1)

- Fixer le gabarit Delrin **1** sur le moulage en plâtre **2** à l'aide des quatre clous **3** fournis.
- A l'aide d'une perceuse équipée d'un foret Ø2 à 2.4mm, percer un trou en utilisant le trou central du gabarit Delrin **1** comme guide. Afin d'assurer un vide optimum, ce trou doit traverser le moulage en plâtre **2** jusqu'à sa base.
- Fixer le fond **4** sur le gabarit Delrin **1** à l'aide de la vis cruciforme **6**. S'assurer que l'embout **5**, inséré dans l'orifice de sortie **4.1** du fond **4**, est correctement orienté en vue de permettre le passage de la cordelette avec le minimum de friction avec des reliefs de l'embôiture.

II.) REALISATION DE L'EMBOÛTURE

Réaliser le thermoformage ou la stratification selon votre méthode habituelle en prenant soin de bien appliquer la matière de l'embôiture autour du fond **4**.

III.) FINITION DE L'EMBOÛTURE (cf. Fig. 1 et 2)

Après thermoformage, ou stratification de l'embôiture:

- Découper le matériau de l'embôiture **7** autour de la vis **6** et la retirer.
- Casser le plâtre et retirer le gabarit Delrin **1** par l'intérieur de l'embôiture.
- Découper également le matériau de l'embôiture **7** à l'extrémité de l'embout **5**, puis retirer ce dernier afin de dégager l'accès à l'orifice de sortie **4.1** du fond **4**.

IV.) MISE EN PLACE DE LA CORDELETTE (cf. Fig. 2 et 3)

- Enfiler la cordelette **8** à travers le fond **4** et la faire ressortir par l'orifice de sortie **4.1**.
- Trouver la position la plus adéquate pour le dispositif d'arrêt de la cordelette **9**
 - . positions **a** et **a'** incorrectes
 - . position **b** correcte.
- Fixer le dispositif d'arrêt de la cordelette **9** sur l'embôiture **7** à l'aide des deux rivets Ø3mm fournis (utiliser le dispositif d'arrêt de la cordelette **9** comme gabarit de perçage pour les deux trous Ø3mm destinés aux rivets).
- Couper la gaine **10** de la cordelette **8** à la longueur souhaitée.
- Enfiler la cordelette **8** dans sa gaine **10**.
- Insérer la gaine **10** dans l'orifice de sortie **4.1** du fond **4**.
- Coller la gaine **10** à l'embôiture en utilisant de l'adhésif Loctite 425.

Important: faire un nœud à l'extrémité de la cordelette **8** afin d'éviter qu'elle ne tombe dans la gaine **10** par inadvertance.

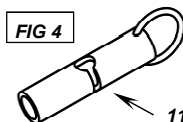
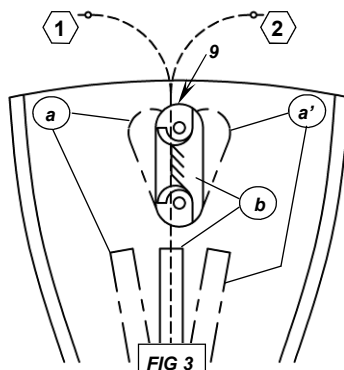
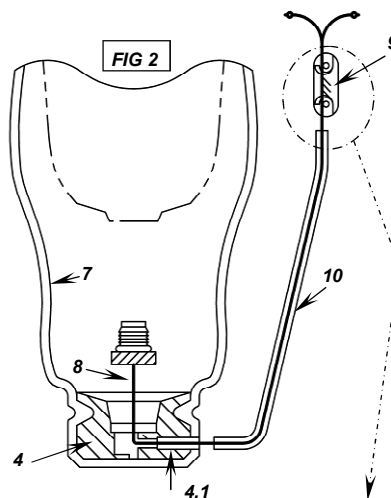
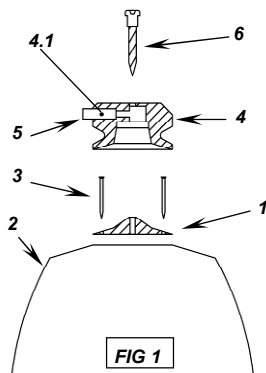
V.) FONCTIONNEMENT (cf. Fig. 3 et 4)

Position  = cordelette libre Position  = cordelette bloquée

Remarque: Afin de faciliter la traction, grâce à une meilleure tenue en main de la cordelette **8** lorsque l'embôiture est enfilée, il est possible d'installer, à son extrémité, la poignée **11** livrée avec le conditionnement.

VI.) UTILISATION / CONSEILS

Ce produit est conçu pour des patients ayant un haut niveau d'activité. Nous vous recommandons une vérification régulière de l'usure du cordon.



INSTRUCTIONS FOR USE 1S101

1S10199-12/08

I.) PREPARATION FOR THERMOFORMING OR LAMINATION (See Fig. 1)

- Fix Delrin template **1** on plaster cast **2** with the four supplied nails **3**.
- With a drilling machine fitted with a Ø2 drill (2.4mm) drill a hole using the central hole of Delrin template **1** as guide. To provide optimal vacuum, this hole must extend to the base of plaster cast **2**.
- Fix bottom **4** on Delrin template **1** with cross-head screw **6**. Check that tip **5**, which is inserted in the outlet hole **4.1** of bottom **4**, is so orientated that it allows the string to run with minimal friction against the socket relief.

II.) MAKING THE SOCKET

Thermoform or laminate as usual, taking care to carefully apply socket material around bottom **4**.

III.) SOCKET FINISHING (See Fig. 1 and 2)


After socket thermoforming or lamination :

- Cut off material of socket **7** around screw **6** and remove it.
- Break plaster and remove Delrin template **1** from the inside of the socket.
- Also cut off material of socket **7** at the end of tip **5**, then remove tip **5** to ensure free access to outlet hole **4.1** of bottom **4**.

IV.) STRING INSTALLATION (See Fig. 2 and 3)

- Thread string **8** through bottom **4** and let it go out through outlet hole **4.1**.
 - Find out the best position for string stopping device **9**
 - . positions **a** and **a'** are wrong
 - . position **b** is correct.
 - Fix string stopping device **9** on socket **7** with the two Ø3mm rivets supplied (use string stopping device **9** as a drilling template for the two Ø3mm holes drilled for the rivets).
 - Cut sheath **10** of string **8** to the desired length.
 - Thread string **8** in sheath **10**.
 - Insert sheath **10** in outlet hole **4.1** of bottom **4**.
 - Stick sheath **10** to the socket with Loctite 425.
- Important:** Knot the end of string **8** to prevent it from falling into sheath **10** by mistake.

V.) OPERATION (See Fig. 3 and 4)

Position  = free string Position  = locked string

Note: To make traction easier thanks to a better handling of string **8** when the socket is worn, handle **11** (included in the package) can be installed at its end.

VI.) USE / ADVICE

This product is designed for patients with high activity level. We recommend you to check regularly string wear.



MONTAGEANLEITUNG 1S101

I.) VORBEREITUNG ZUM THERMOFORMEN UND LAMINIEREN (Siehe Abb. 1)

- Die Schablone Delrin **1** an der Gipsform **2** mit den vier mitgelieferten Nageln **3** befestigen.
- Mittels einer mit einem Ø2 Bohrer (2.4mm) versehenen Bohrmaschine, ein Loch bohren, und dabei das zentrale Loch der Schablone Delrin **1** als Führung verwenden. Zur Sicherung des optimalen Unterdrucks muss dieses Loch bis zum Basis der Gipsform **2** laufen.
- Den Boden **4** an der Schablone Delrin **1** mit einer Kreuzschlitzschraube **6** befestigen. Überprüfen, dass die Orientierung des Stutzen **5**, der in der Austrittsöffnung **4.1** des Bodens **4** gesteckt ist, den Durchlauf der Schnur mit minimale Reibungen gegen das Relief des Schaftes ermöglicht.

II.) ERSTELLUNG DES SCHAFTS

Thermoformung oder Überlaminiierung in gewohnter Weise durchführen, und dabei das Schaftmaterial um den Boden **4** herum auftragen.

III.) FERTIGSTELLUNG DES SCHAFTS (Siehe Abb. 1 und 2)

Nach der Thermoformung oder der Laminierung des Schafts :

- Das Material des Schafts **7** um die Schraube **6** herum abschneiden und entnehmen.
- Den Gips brechen und die Schablone Delrin **1** vom Innenschaft entfernen.
- Das Material des Schafts **7** auch am Ende des Stutzen **5** abschneiden, dann Stutzen **5** zur Freisetzung der Austrittsöffnung **4.1** des Bodens **4** entnehmen.

IV.) EINBAU DER SCHRUR (Siehe Abb. 2 und 3)

- Die Schnur **8** durch den Boden **4** einfügen und durch die Austrittsöffnung **4.1** austreten lassen.
- Die beste Stellung für die Arretierung **9** der Schur finden
 - . Stellungen **a** und **a'** sind nicht richtig
 - . Stellung **b** ist richtig.
- Die Arretierung **9** der Schnur mit den zwei mitgelieferten Ø3mm Niete am Schaft **7** befestigen (Die Arretierung **9** der Schnur als Bohrschablone für diese zwei Ø3mm Löcher verwenden).
- Die Hülle **10** der Schnur **8** zu der gewünschten Länge abschneiden.
- Die Schnur **8** in die Hülle **10** anstecken.
- Die Hülle **10** in die Austrittsöffnung **4.1** des Bodens **4** einfügen.
- Die Hülle **10** am Schaft mit Loctite 425 kleben.

Wichtiger Hinweis : Einen Knoten am Ende der Schnur **8** machen, um zu vermeiden, dass sie unabsichtlich in der Hülle **10** fällt.

V.) BETRIEB (Siehe Abb. 3 und 4)

Stellung **1** = freie Schnur Stellung **2** = gesperrte Schnur

Hinweis: Zum Erleichtern des Zugs bei getragenen Schaft dank einer besseren Handhabung der Schnur **8**, kann der mitgelieferte Griff **11** an ihrem Ende eingesetzt werden.

VI.) VERWENDUNGSZWECK / HINWEISE

Dieses Produkt ist für Patienten mit hohen Funktionsanspruch geeignet. Wir empfehlen Ihnen, den Verschleiß der Schnur regelmäßig zu kontrollieren.

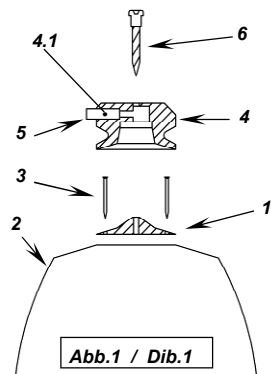


Abb.1 / Dib.1

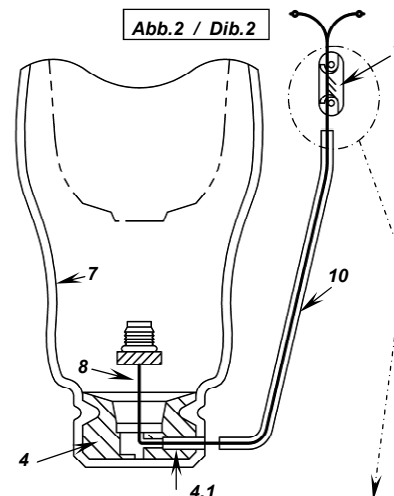


Abb.2 / Dib.2

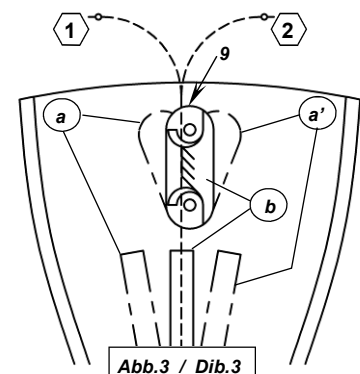


Abb.3 / Dib.3

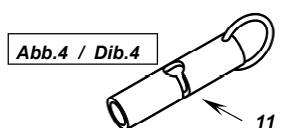


Abb.4 / Dib.4

INSTRUCCIÓN DE MONTAJE PARA 1S101

1S10199-12/08

I.) PREPARACIÓN PARA EL TERMOCONFORMAJE O PARA LAMINACIÓN

- (cf. Dib. 1)
- Colocar la plantilla Delrin **1** sobre el molde de yeso **2** con los cuatro clavos **3** entregados.
 - Con un taladrador equipado de una broca de Ø2 a 2.4 mm, perforar utilizando el agujero central de la plantilla Delrin **1** como guía. Para asegurar un mayor vacío, este agujero debe atravesar el positivo **2** hasta su base.
 - Colocar el fondo **4** sobre la plantilla Delrin **1** con el tornillo en forma de cruz **6**. Asegurarse que la contera **5** introducida en el orificio de salida **4.1** del fondo **4**, esté correctamente orientada para permitir el pasaje de la cuerdecilla con el mínimo de fricción con relieves del encaje.

II.) REALIZACIÓN DEL ENCAJE

Hacer el termoconformaje o la laminación según su método habitual cuidando aplicar.

III.) ACABADO DEL ENCAJE (cf. Dib. 1 y 2)

Después del termoconformaje o laminación del encaje:

- Cortar la materia del encaje **7** alrededor del tornillo **6** y sacarla.
- Romper el yeso y sacar la plantilla Delrin **1** por el interior del encaje.
- Cortar también la materia del encaje **7** a la extremidad de la contera **5** y sacar este último para liberar el acceso al orificio de salida **4.1** del fondo **4**.

IV.) COLOCACIÓN DE LA CUERDECILLA (cf. Dib. 2 y 3)

- Pasar la cuerdecilla **8** a través del fondo **4** y sacarla por el orificio de salida **4.1**.
 - Buscar la posición más adecuada para el dispositivo de tope de la cuerdecilla **9**
 - . Posición **a** y **a'** incorrectas
 - . Posición **b** correcta
 - Colocar el dispositivo de tope de la cuerdecilla **9** sobre el encaje **7** con los 2 ojete Ø3mm entregados (utilizar el dispositivo de tope de la cuerdecilla **9** como modelo para perforar para los dos agujeros Ø3mm destinados a los ojete)
 - Cortar la calceta **10** de la cuerdecilla **8** según la dimensión deseada.
 - Pasar la cuerdecilla **8** en la calceta **10**.
 - Colocar la calceta **10** en el orificio de salida **4.1** del fondo **4**.
 - Pegar la calceta **10** al encaje utilizando el adhesivo Loctite 425.
- Importante :** hacer un nudo en la extremidad de la cuerdecilla **8** para evitar que caiga por descuido en la calceta **10**

V.) FUNCIONAMIENTO (cf. Dib. 3 y 4)

Posición **1** = cuerdecilla libre Posición **2** = cuerdecilla bloqueada

Nota: Para facilitar la tracción, merced a un mejor mantenimiento en la mano de la cuerdecilla **8** cuando se pone el encaje, se puede colocar en su extremidad el mango **11** entregado.

VI.) UTILIZACIÓN / CONSEJOS

Este producto está concebido para pacientes con alto nivel de actividad. Le recomendamos una verificación regular del desgaste de la cuerdecilla.